

最富阅读趣味的“日文说文解字”!

キャラ弁



赤福餅



茶菓の
いただき方



雷



日语 单词故事

[日] 福长浩二 编著

50 个单词故事
带你领略日本文化、
学习词汇与句型!

成人式



土俵



門松



免费下载全书朗读 MP3:



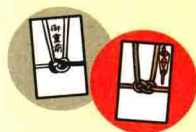
<http://www.wpcbj.com.cn>

QQ 群空间共享: 世图北京日语 (205026218)

世界图书出版公司

日语单词的故事

[日] 福長浩二



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

日语单词的故事 / (日) 福长浩二编著. —北京:

世界图书出版公司北京公司, 2014.2

ISBN 978-7-5100-4150-1

I. ①日… II. ①福… III. ①日语 - 词汇 IV. ①H363

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 255356 号

本书原由柠檬树国际书版有限公司以书名《日语单字的故事》出版。本书经由柠檬树国际书版有限公司正式授权, 同意经由世界图书出版公司北京公司出版中文简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意重制、转载。

日语单词的故事

编 著 者: [日] 福长浩二

责任编辑: 刘小芬 张 永

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张: 15

字 数: 260 千

版 次: 2014 年 2 月第 1 版 2014 年 2 月第 1 次印刷

版权登记: 图字 01-2011-0417

ISBN 978-7-5100-4150-1

定 价: 39.80 元

版权所有 翻印必究

前言

1字1文化，最富阅读趣味的“日文说文解字”！

本书将用 50 个足以代表日本生活、新旧文化、语言习惯的单词故事，带你探访每个词的由来、相关语、演变、现状、文化影响力……藉由单词周游日本文化，并扩展词汇、积累句型、提升阅读力！

- ◎ **茶泡饭**：以前，当京都人问客人“要不要吃点茶泡饭啊？”，就是暗示客人早点回家的意思；如果端出茶泡饭招待，也表示下逐客令……
- ◎ **一生懸命**：非常努力的意思，源自幕府时代武士们“不惜性命”守护幕府所赐予的土地……
- ◎ **网吧难民**：因为经济不景气及派遣工作减少，日本的网吧难民人数大增。目前甚至开始出现付不起网吧费而选择在麦当劳过夜的“麦当劳难民”……
- ◎ **干物女**：干物女是指觉得恋爱麻烦，抱着不想谈恋爱的想法而生活的女性。在日本，已婚的女性称为胜利者，没结婚的女性称为失败者……
- ◎ **鸟居**：日本神社入口处，象征区隔人间俗世和神界的一扇门，由支柱和横梁构成，类似中国的牌坊。在神社经常看到有人在鸟居下方抛掷石头，据说如果将石头由下方掷上鸟居，愿望便能实现。

作者序言

福长浩二

当前，为学习日语的外国人而编写的教材，往往要么内容过于简单，为了让外国人易学易懂而编写，要么就是内容相当严肃，读起来让人疲倦。因此，我决定写一本不同于一般教材的日语学习书。

日本語を勉強する外国人のための読物と言うと、外国人のために簡単な日本語で書かれたもの、あるいはとても真面目な内容で読んでいて疲れるようなものが多いようです。そこで、普通のものとちょっと違った読物を書こうと思い立ちました。

本书将外国人不太了解的日本事物分为“传统篇”、“现代篇”、“其他（补充篇）”三个部分，并以日本人平常使用的自然流畅的日语撰写而成。

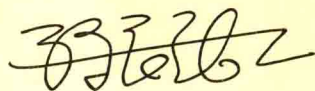
この本では、外国人のあまり知らない日本についての事柄を、伝統の日本、現代の日本、その他という3つの方面に分けて、日本人が普段使っている自然な言葉で書いてみました。

本书收集了与日本传统文化、现代文化以及只看汉字无法猜测意义的单词等相关的各种有趣题材，相信日语学习者会读得津津有味。

日本の伝統的な文化、漢字を見ても意味が想像できない単語、現代の文化など、日本語学習者が興味を持って読める題材を集めました。

另外，对于每一篇文章中所出现的重要单词及句型，为了让读者深入了解用法，特别增加了例句说明。希望通过本书，大家可以接触到一般日语学习书很少介绍的、有关日本文化的新奇内容。

また、それぞれの文章の中で、重要な単語と文型については、更に理解を深めることができるよう、例文を示してあります。この本を通して、普通の教材ではあまり紹介されない日本の文化に触れてみてください。



本书特色 1

1 字 1 文化

最富阅读趣味的“日文说文解字”

单词主题

とり い
鳥居



单词释义

释义

“鸟居”是日本神社入口处，象征区分人间俗世和神仙天界的一扇门。由支柱和横梁构成，类似中国的牌坊建筑。

单词来源

来源

日文字“鸟”是“鸡”的意思，“鸟居”的原意类似“鸡所在的架子”。根据日本神话记载，掌管太阳的“天照大神”因为和兄弟争执而躲入山洞，造成太阳自此从人间消失。为了引出“天照大神”，众人搭建了一座板高的支架，并将所有的公鸡放到支架上，希望利用公鸡的啼叫引发“天照大神”的好奇而走出山洞，让太阳重回人间。这也是“鸟居”这个词的起源。

关联语

关联语

しんいき ねがひ こと かな たちしようへん
神域（神界）、願ひ事が叶う（实现愿望）、立小便（随地小便）

单词故事

神界入口

とり い じんげん ま ぞうかい わか す しんいき はい
鳥居は人間の住む俗界 ①から神の住む神域に ②入るための門
です。8世紀ごろには ③すでに今の形が ④出来上がっていました。

“鸟居”是 ①从人类居住的俗世 ②进入神仙居住的神界的一扇门。现今所见“鸟居”的样式，在公元8世纪就 ③已经 ④成形。

本书特色 2

语法

自然融合文法概念，读写日文都流利！

单词句型

语法

(…に) 入る——进入

原文 鳥居は人間の住む俗界から神の住む神域に入るための門です。
“鸟居”是从人类居住的俗世进入神仙居住的神界的一扇门。

活用 夜間出入口は、夜間に社員が裏側から建物に入るための出入口です。
夜间出入口是晚上让员工从后面进入大楼的出入口。

インターチェンジは、一般道路から高速道路に入るための道路です。
高速公路出入口是从一般道路进入高速公路的通道。

ごろにはすでに——……时候，已经……

原文 8世紀ごろにはすでに今の形が出来上がっていました。
现今所见“鸟居”的样式在公元8世纪就已成形。

活用 彼は、20歳ごろにはすでに小腹が出ていました。
他20岁左右就已经小腹微凸。

彼女は、結婚式を挙げるごろにはすでに小腹が大きくなっていました。
她在婚礼时就已经大腹便便。

(…で) できています——由……制成

できる

原文 明治神宮の大鳥居は、台湾産の樹齢1500年の檜でできています。
明治神宫的“大鸟居”是以产自台湾的树龄1500年的扁柏木所建造的。

活用 500円玉は、ニッケルでできています。
日元500元硬币是用镍制造的。

タイヤは、ゴムでできています。
轮胎是用橡胶制造的。

提示
单词原形

1—传统篇

- 002 ^{とり い} 鳥居
- 007 ^{しち や} お七夜
- 012 ^{み あ} お見合い
- 017 ^{ふりそで} 振袖
- 021 ^{ちゃ か} 茶菓 ^{かた} のいただき方
- 025 ^{みずひき} 水引
- 029 ^{せいじんしき} 成人式
- 033 ^{でん き} 電気炬燵 ^{こ たつ} (炬燵)
- 037 ^{かどまつ} 門松
- 041 ^{とこ ま} 床の間
- 045 ^{ど よう} 土用の丑 ^{うし ひ} の日
- 050 ^{ゆき がた} 雪形
- 鸟居是神圣的象征，画在墙上还能防止人们随地小便及乱丢垃圾……
- 在宝宝出生后的第七天夜里，祈求宝宝平安健康长大的传统习俗……
- 相亲源于镰仓时代，当时的女方是无权决定相亲结果的……
- 日本女性的正式和服，因为价格昂贵且不常穿着，所以大多选择租借……
- 日本茶点的正确吃法是一次一小口，一边吃一边喝茶……
- 礼盒或信封上的装饰纸绳，庆贺时用红白色水引，葬礼时用黑白色水引……
- 成人礼这天，对日本和服界和美容界而言是一大商机……
- 整天窝在电暖桌内生活的人，日本人称为“暖桌蜗牛”……
- 日本人相信每到正月，代表丰收的年神会来到每个家庭……
- 到日本人家中，从“床の間”的摆设就能看出主人的社会地位……
- 日本习俗里，在夏季的土用日吃鳗鱼，就能安然度过酷暑……
- 春季时，日本农夫会观察山上融雪的形状，作为耕作的指示物……

054 せん ば づる
千羽鶴

鹤代表吉祥，折纸做的千羽鹤除了象征和平、也能祈求胜利到来……

058 ど ひょう
土俵

除了进行相扑比赛之外，禁止进入土俵，尤其是女性……

062 ちゃ づ
茶漬け

在京都，听说主人端出茶泡饭时，意味着催促客人赶快回家……

067 かみなり
雷

日本传说打雷时，小孩若露出肚子睡觉，雷公就会抢走小孩子的肚脐……

071 げ た
下駄

现代人平常穿“下駄（木屐）”，通常在穿浴衣时才会搭配木屐……

2—现代篇

075 けっこんしき ようしき
结婚式の様式

在日本，虽然基督徒非常少，基督教的结婚仪式却最受欢迎……

080 ひ ものおんな
干物女

觉得恋爱很麻烦而不想谈恋爱的女性……

085 そうしょくけいだん し
草食系男子

个性老实、稳重，宛如食草动物的男子，受到某些女性欢迎……

089 にくしょくけいじょ し
肉食系女子

肉食系女子主动追求恋爱，最觊觎的物件就是草食系男子……

093 さんこう
三高

1980年代日本女性择偶条件是身高高、学历高、收入高，但现在逐渐改变……

097 ま いぬ とお ぼ
負け犬の遠吠え

30岁左右，有稳定的工作及收入，没有结婚的女子，日本人称之为败犬……

102 じょせいせんようしゃ
女性専用車

日本电车设有女性专用车厢，有些男性也提倡设置男性专用车厢……

- 107 あかふくもち 赤福餅
- 111 べん キャラ弁
- 116 ろくがつ はなよめ 六月の花嫁
- 121 こうようぜんせん 紅葉前線
- 123 ふ かい し すう 不快指数
- 127 ふ ぶき 吹雪
- 132 で まえ 出前
- 137 だいきんひきかえばら 代金引換払い
- 142 さ ぎ オレオレ詐欺
- 146 へん の もの 変な飲み物
- 150 からす たいぐん 烏の大群
- 154 ガソリンスタンド
- 159 なんみん ネットカフェ難民
- 164 ひ やと 日雇い
- 拥有 300 年历史、日本皇室也曾采购的著名糕点老铺，一夕间名誉扫地……
- 可爱的卡通人物便当，竟让日本妈妈痛苦得想让孩子转学……
- 受到欧洲影响，日本人认为在 6 月结婚一定会幸福……
- 每到 9 月，气象预报就会天天报导各地枫叶的最新信息……
- 天气预报中表示湿度与温度的指数。65 到 70 之间表示舒适……
- 大雪纷飞叫作“吹雪”。另外，还衍生出纸吹雪、樱吹雪等词……
- 从江户时代，日本就有“出前(外送服务)”，从前是徒步送达，现在是摩托车送达……
- 货到付款虽然方便，但现在却出现利用货到付款诈骗的案件……
- 日本出现“喂！是我啦！电话诈骗”案件。歹徒伪装成亲人，骗取金钱……
- 日本一直有不少奇怪的饮料：鳗鱼苏打、芝士饮料、牛奶啤酒……
- 日本人认为乌鸦是吉祥的动物，都市中到处可见成群的乌鸦……
- 新式加油站，从进加油站到出加油站都看不到一个服务人员……
- 以打工维生、靠网吧生活，形同难民的日本新住民越来越多……
- 越来越多的人到派遣公司登记临时工作，再以手机短信接收工作通知……

しききん れいきん
169 敷金・礼金

在日本租房子，必须先准备6到7个月的房租，其中包含礼金、押金等费用……

175 ホステス・ママ

在夜总会上班一般而言不需要学历，但最近出现的高学历的夜总会小姐颇受欢迎……

ほん
183 エロ本

色情书刊可以刊登裸照，但性器官必须打马赛克……

189 アダルトビデオ

从前无码影带可以通过邮购贩卖，但最近大多在国外网站下载贩卖……

たく
194 おたく（お宅）

过度沉迷电玩、计算机，在性格或外观上特殊、古怪的人，就叫“おたく”……

3—其他（补充篇）

いっしょうけんめい
199 一生懸命

武士们不惜性命守护幕府赐予的土地，是这句话最根本的含义……

うみせんやません
204 海千山千

形容人累积各种经验，熟知社会的虚实，变得狡猾……

ゆ だん
207 油断

“油断”是疏忽、大意的意思，“油断大敌”的意思是：疏忽是最大的敌人……

くちぐるま の
211 口車に乗る

听信花言巧语而……，据说这句话源自一个外国人所闹出的笑话……

ち そう
215 ご馳走

“驰走”指请客吃饭或指豪华大餐，字的由来和马匹有关……

そ まつ
218 お粗末でございました

回应对方的感谢，表示事物微薄、不足挂齿的时候使用……

く てん とう てん ぎ もん ふ かんたん ふ
222 句点・読点・疑問符・感嘆符

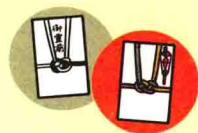
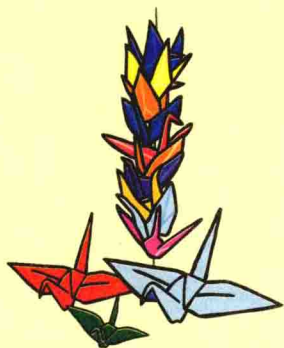
虽然是同样的标点符号，但中、日文的用法并不相同……



传统篇…………… 002

现代篇…………… 075

其他（补充篇）…………… 199



日语单词的故事

1字1文化，
最富阅读趣味的“日文说文解字”！

日语单词的故事

[日] 福長浩二



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

とり い 鳥居



释义 “鸟居”是日本神社入口处，象征区分人间俗世和神仙天界的一扇门。由支柱和横梁构成，类似中国的牌坊建筑。

来源 日文字“鳥”是“鸡”的意思，“鸟居”的原意类似“鸡所在的架子”。根据日本神话记载，掌管太阳的“天照大神”因为和兄弟争执而躲入山洞，造成太阳自此从人间消失。为了引出“天照大神”，众人搭建了一座极高的支架，并将所有的公鸡放到支架上，希望利用公鸡的啼叫引发“天照大神”的好奇而走出山洞，让太阳重回人间。这也是“鸟居”这个词的起源。

关联语 しんいき ねが ごと かな たちしょうべん
神域（神界）、願い事が叶う（实现愿望）、立小便（随地小便）

神界入口

とり い にんげん す ぞっかい かみ す しんいき はい もん
鳥居は人間の住む俗界 ①から神の住む神域に ②入るための門
はつせい き いま かたち で き あ
です。8世紀ごろには ③すでに今の形が ④出来上がっていま
した。

“鸟居”是 ①从人类居住的俗世 ②进入神仙居住的神界的一扇门。现今所见“鸟居”的样式，在公元8世纪就 ③已经 ④成形。

样式

とり い ようしき おも みようじんとり い しんめいとり い に しゅるい わ
鳥居の様式は、主に明神鳥居と神明鳥居の二種類に ⑤分けら
れます。神明鳥居は明神鳥居に比べて ⑥作りが ⑦シンプルで
す。

“鸟居”的样式主要可 ⑤分为“明神鸟居”及“神明鸟居”两类。“神明鸟居”比起
“明神鸟居” ⑥造型比较 ⑦简单。

建材

とり い もくざい いし てつ さまざま ざいりょう
鳥居は、木材や石、 ⑧鉄パイプなど ⑨様々な材料のものがあ
り、明治神宮の大鳥居は台湾産の樹齢1500年の檜で ⑩でき
ています。

鸟居有木材、石头、⑧钢铁等 ⑨各种材质，日本明治神宫的“大鸟居”则是以产自
台湾的树龄1500年的扁柏木所 ⑩建造。

丢石头许愿

とり い した いし な ひと じんじゃ み
鳥居の下から石を ⑪投げている人を、神社で ⑫見かけること
があります。下から石を投げて ⑬鳥居の上にのると、 ⑭願ひ
ごと かな
事が ⑮叶うと ⑯いわれています。

在神社，经常 ⑫看到有人在“鸟居”下方 ⑬抛石头，⑭据说如果将石头由下方
⑮丢上鸟居，⑯愿望便能 ⑮实现。

出现在脚边、墙上

ひと たちしょうべん ばしょ ひと
人がよく立小便をする場所や人がよく ⑬ごみを ⑭捨てる場
しょ あしもと ちい とり い た かべ とり い え
所に、⑮足元に小さな鳥居が立ててあったり、壁に鳥居の絵
か
が描かれていることがあります。

在人们经常随地小便，或乱 ⑬丢 ⑭垃圾的地方，有时候会在 ⑮脚边看到小小的“鸟居”，或在墙上看到“鸟居”的图画。

对「立小便」的道德约束力

とり い しんせい しん り てき たちしょうべん す
鳥居は神聖なものである、心理的に立小便したりごみを捨て
たりし ⑯にくくなるからです。

这是希望借由“鸟居”的神圣意义，让人们在心理上 ⑯难以做出在“鸟居”附近随地小便或乱丢垃圾等事情。